

新文化
自述 EXPRESS

秀一个美丽的长春给亚洲

第6届亚冬会掌中宝

Services in Hand for the 6th Asian Winter Games



主办单位：长春市委宣传部 新文化报社

广告Advertisement 62-80

亚冬会 · 风采吉林 The 6th Asian Winter Games · Elegance of Jilin 61

亚冬会 · 指定宾馆 The 6th Asian Winter Games · Hotels 60

亚冬会 · 铁路、航空、便民电话 The 6th Asian Winter Games · Railway Airlines' Numbers for Citizen Services 56-59

亚冬会 · 吉林特产 The 6th Asian Winter Games · Jilin Special Products 54-55

亚冬会 · 消费指南 The 6th Asian Winter Games · Consumer Guide 52-53

亚冬会 · 中国运动员风采 ELEGANT Demeanour of Chinese Athletes 48-51

亚冬会 · 赛场 The 6th Asian Winter Games · Venues 42-47

亚冬会 · 赛事聚焦 The 6th Asian Winter Games · Focusing Events 40-41

亚冬会 · 比赛项目 The 6th Asian Winter Games · Events 38-39

亚冬会 · 赛程 The 6th Asian Winter Games · Schedule of Events 36-37

亚冬会 · 名词速读 The 6th Asian Winter Games · Noun Fast Reading 33-35

亚冬会 · 迎接亚冬会 The 6th Asian Winter Games · welcoming the Asian Winter Games 32

亚冬会 · 足迹 The 6th Asian Winter Games · Footprint 28-31

亚冬会 · 风景名胜 The 6th Asian Winter Games · Scenic Spots 20-27

亚冬会 · 会展 The 6th Asian Winter Games · Exhibitions 16-19

亚冬会 · 长春风貌 The 6th Asian Winter Games · Scene of Changchun 8-15

亚冬会 · 长春简介 The 6th Asian Winter Games · Scene of Changchun 7

亚冬会 · 简介 The 6th Asian Winter Games · Brief Introduction 4-5

长春城区示意图 Sketch Map of Changchun Urban Area 2-3

目录

9811.23
505



Changchun
2007

长春城区示意图

图例

- ★ 省、市政府驻地
- ★ 地区政府驻地
- ★ 乡、镇政府驻地
- 街道办事处
- 企事业单位
- 加油站
- 铁路及车站
- 轻轨及车站
- 建设中路
- 经济区域界线



★重庆路商圈：位于市中心人民广场附近，聚集了数家大型商场和数百家专卖店及饰品店，还有大型超市和特色小吃店、快餐店。

★桂林路商圈：以桂林路为中轴，南至自由大路、北至同光路、西起新民大街、东至人民大街，方圆1.2平方公里的区域，是主营韩国特色的“长春韩国商业街”，是吉林省的韩国土特产品批发零售中心。

★红旗街商圈：是长春西部最大的购物场所，也是中档次的消费场所，有大小商场百余家，医疗企业、美容美发门店等数十家。

★Chongqing Road Business Circle: It is located near Renmin Square of city center. Here gathers many big-size marketplaces and hundreds of specialty stores and jewelry stores, as well as specialty nosheries.

★Guilin Road Business Circle: taking Guilin Road as middle axle south to Ziyou Road, north to Tongguang Road, west from Xinmin Street, and east to Renmin Street. With the area of 1.2km² it is the Korean style “Changchun Korea Business Street” and the center of wholesale and retail for Korean specialty products in Jilin Province.

★Hongqi Street Business Circle: It is the biggest shopping location in western Changchun and a medium level consumption location with nearly a hundred of big and small marketplaces, and tens of medical treatment enterprises and hairdressing shops.



01414014





第6届亚洲冬季运动会·简介

The 6th Asian Winter Games · Brief Introduction

冰雪亚运

Ice&Snow of Changchun Add to

亚洲冬季运动会是亚洲奥林匹克理事会主办的亚洲规模最大、水平最高、影响最为广泛的综合性冬季体育盛会，四年一届。第6届亚冬会包含亚冬会火炬传递、开幕式、闭幕式及文化交流等大型活动。有来自亚洲各国和地区的体育界人士以及海内外宾客、旅游团体、亚冬会合作伙伴等近万人参与盛会。

第6届亚冬会组委会下设办公室、国际联络部、体育部、新闻宣传部、工程部、市场开发部、信息技术部、广播电视部、法律事务部、运动会服务部、人事监察部、财务部、文化活动部、安全保卫部、医疗卫生部、兴奋剂检查部、志愿者工作部、北大湖赛区委员会办公室、注册制证中心和开闭幕式协调办公室20个部门。

亚冬会网址：www.changchun2007.org

The Asian Winter Games is a comprehensive winter sports festival organized by OCA with the largest scale, highest level and most wide influence. It takes place every four years. The 6th Asian Winter Games comprises of many large campaigns such as Torch Relay, Opening Ceremony, Closing Ceremony, and Culture Communications. Ten of thousands people will take part in including sports men from all countries and areas in Asia as well as the domestic and oversea guests, touring leagues and partners.

Governed by CAWGOC, there are 20 departments including Office, International Liaison Department, Sports Department, Press& Publicity Department, Engineering Department, Marketing Department, Information& Technology Department, TV& Broadcasting Department, Legal Department, Games Service Department, Human Resource& Supervision Department, Finance Department, Cultural Events Department, Security Department, Medical and Healthcare Department, Doping Control Department, Volunteers Department, Office of Beida Lake Competition Committee, Accreditation Department and Coordinating Office for Opening and Closing Ceremony.

Website: www.changchun2007.org

第6届亚洲冬季运动会

承办城市：长春市

主办时间：2007年1月28日至2月4日

The 6th Asian Winter Games

Undertaking City: Changchun City

Time: January 28th to February 4th, 2007



第6届亚冬会会徽：“飞越”

魅力长春

Fascination of Asian Winter Games

比赛项目：设有速度滑冰、短道速度滑冰、花样滑冰、冰球、冰壶、高山滑雪、越野滑雪、自由式滑雪、冬季两项、单板滑雪等5大项10分项47小项。

Competition Events: five projects, 10 sub-projects and 47 items including Speed Skating, Short Track Speed Skating, Figure Skating, Ice Hockey, Curling, Alpine Skiing, Cross-Country Skiing, Freestyle Skiing, Biathlon, Snowboard, etc.



第6届亚冬会吉祥物：“鹿鹿”



秀出一个美丽的长春给亚洲——

第9届亚冬会掌中宝

《新文化直讯》杂志

特刊

广告经营许可证

总策划

席威斌

王虎

执行策划

木舟

文案统筹

王可航

文案编辑

张彬

吴迪

聂尧

袁静伟

陈勇

美术设计

曲彤彤

赵佳

摄影

蔡勇

季啸山

姜缘

郭亮

赵滨

李洪亮

魏来

牛研

程泽

曹光

编辑部

0431-85374695

广告部

0431-85374693

发行部

0431-85374565

承办

长春华锐广告信息有限公司

地址

长春经济技术开发区香港工业园区

邮政编码:130022

传真:0431-85374315

电话:0431-85374693

E-mail:

独家网络支持

翻译提供

长春亿洋翻译有限公司

吉工商广固字2005019号

Managing Director

Xi Weibin

Wang Hu

Executive Director

Mu Zhou

Chinese Editor

Wang Kehang

Chinese Editor

Zhang Bin

Wu Di

Nie Yao

Yuan Jingwei

Chen Yong

Art Designer

Qu Tongtong

Zhao Jia

Photographer

Cai Yong

Ji Xiaoshan

Jiang Yuan

Guo Liang

Zhao Bin

Li Hongliang

Wei Lai

Niu Yan

Cheng Ze

Cao Guang

Editorial Department

(86) 431-85374695

Advertising Department

(86) 431-85374693

Distribution Department

(86) 431-85374565

Published by

Changchun Huarui Advertising Co., Ltd

Address

Changchun Economic and Technological Development
Zone HongKong Industrial Park

Post Code:130022

Fax: (86) 431-85374315

Tel: (86) 431-85374693

xwhzxdm@126.com

Website Http://dm.xwhb.net

Translation offered by:

Changchun Yiyang Translation Co., Ltd.

长春简介

长春市是吉林省省会，全省的政治、经济、文化和交通中心。总人口724万，其中市区人口315万。居住着汉、满、朝鲜、回、蒙古、锡伯、壮等46个民族。长春市气候宜人，素有“北国春城”的美誉。

长春是闻名中外的国际汽车城、电影城、科教文化城和森林城，也是国际知名的雕塑城。长春的自然风光美丽迷人，具有鲜明的东北特色。其中净月潭风景区是以森林和冰雪为主的生态旅游区，其中有堪称“亚洲之最”的人造森林和“城市中的旅游滑雪场”。

长春也是国家确定的开展冰雪项目的重点城市之一，冰雪项目已纳入中小学体育课程。长春成功举办过中国长春净月潭瓦萨国际滑雪节、第三届全国汽车冰雪短道拉力赛、国际滑雪节经贸洽谈会、群众业余滑冰大赛、中小学生冬季运动会、中华青少年冰雪交流营等冰雪节活动。冰雪活动已由最初的单一滑雪，发展成为集冰雪旅游、冰雪体育、冰雪艺术、冰雪文化为一体的综合性活动。

Brief Introduction to Changchun City

Changchun is the capital city of Jilin Province as well as political-, economic-, cultural- and traffic center with a population of 7.24 million with 3.15 million in urban district. There are 46 nationalities living in Changchun including Han, Manchu, Korean, Hui, Mongolia, Sibo, and Zhuang etc.. Changchun is named with “the Spring City of the North China” for its delightful climate.

Changchun is famous all over the world as the city of automobiles, the city of forests, the city of science, technology culture and the city of sculptures. Changchun has a beautiful and charming natural scene, with vivid characters of Northeast. In Changchun, Jingyue Pool Beauty Spot is an Ecotourism Area mainly on forest and winter scene, where there is man-made forests may be called the biggest one in Asia and tourism skiing site in the city.

Changchun also is an important city for the country to develop winter projects, and the winter projects have been brought into physical education in primary (middle) school. Changchun has succeeded in hosting Wasa International Cross-Country Skiing Festival, the 3rd National Short Track Ice-Snow Rallycross, International Skiing Festival Trade Fair Meeting, the Public's Amateur Skating Games, Winter Games in Primary (Middle) School, and National Teenagers' Ice-Snow Communication Camp and other activities. And the ice-snow activity has been developed into an integrity activity including ice-snow tour, ice-snow physical culture, ice-snow art and ice-snow culture from the single skiing.





地理位置 Geological Position

长春位于东部低山丘陵向西部台地平原的过渡地带,除东部有小面积的低山丘陵外,绝大部分为台地。第二松花江、饮马河、伊通河纵贯其间,沿河两岸则为平坦的冲积平原,地势平坦,交通方便。区域内地质基础稳固,有利于城市基础设施建设。

Changchun is located in the transition zone from low hills in the east to mesa plain in the west, most of which is mesa besides low hills of small acreage in the east. Since No. 2 Songhua River, Yinma River and Yitong River pass through it, the two sides along the rivers are fluvial plain with flat hypsography and convenient traffic. The geologic base is so steady in the area that it is propitious to construct basic establishment of a city.



季风气候 Monsoon Climate

长春市属大陆性季风气候区，年平均气温 4.8°C ，最高温度 39.5°C ，最低温度 -39.8°C 。夏季，东南风盛行，有渤海补充的湿气过境。年平均降水量522毫米至615毫米，夏季降水量占全年降水量的60%以上；最热月（7月）平均气温 23°C 。秋季，可形成持续数日的晴朗而温暖的天气，温差较大，风速较春季小。冬季严寒漫长，春季干旱多风。

Changchun City belongs to the continental monsoon climate area with the average temperature of 4.8°C for each year, the highest temperature of 39.5°C and the lowest temperature of -39.8°C . The southeaster prevails in summer. Humidity from Bohai passes through the territory of the country. The average precipitation each year is from 522mm to 615mm. The precipitation of summer occupies more than 60% of the whole year. The average temperature of the hottest month (July) is 23°C . There are sunny and warm weather lasting for several days in fall with big difference in temperature and lower wind speed than in spring. It is cold and long in winter. It is dry and windy in spring.



“新型工业化”加快了长春老工业基地振兴的步伐
The new type of industrialization accelerates the steps of reviving old industrial base in Changchun

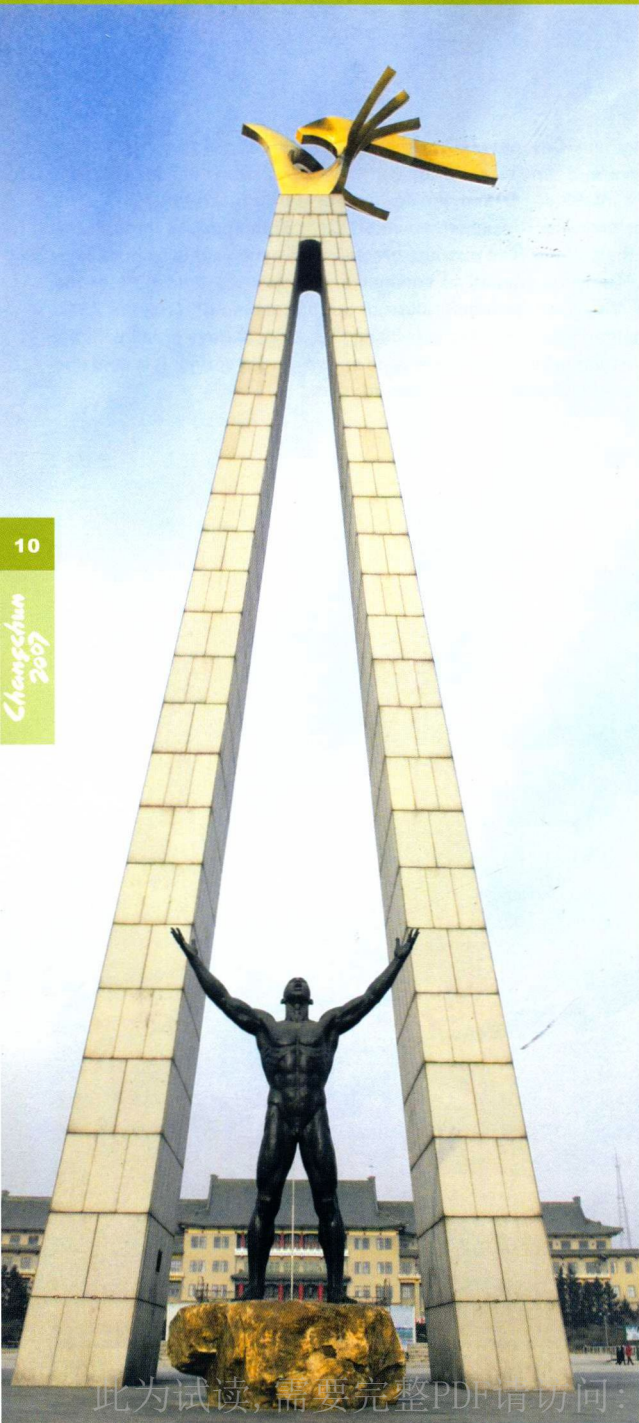


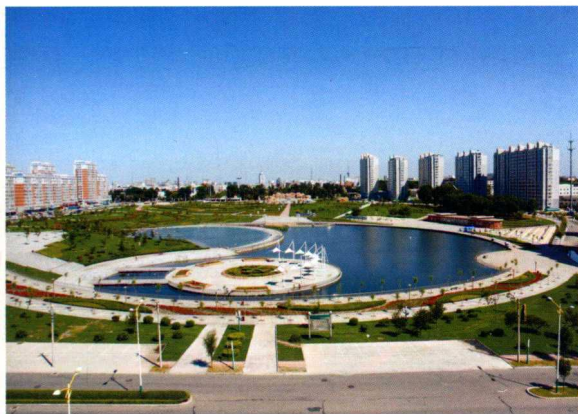
行政区划

Administrative Organizational Structure

长春市现辖朝阳、南关、宽城、绿园、二道、双阳6个区，榆树、九台、德惠、农安4个县(市)。

Changchun City is now governing 6 districts of Chaoyang, Nanguan, Kuancheng, Luyuan, Erdao and Shuangyang, and 4 counties (cities) of Yushu, Jiutai, Dehui and Nong'an.





长春市掠影
View of Changchun City



森林城 City of Forest

长春是一座享誉中外的绿色城市，城市绿化率一直位于全国各大城市前列。1989年，长春市开始实施“森林城”建设规划，目前，长春市区大块绿地建设初具规模，市区绿树成荫，形成了以街路绿化为线、庭院和片林绿化为面，以公园、广场、游园绿化为点，点、面、线相结合的绿化体系，至夏季，整个城市郁郁葱葱，仿佛是绿色的海洋。

Changchun is a well-known green city, which always tops the big cities all over the country for the forestation rate. In 1989 Changchun started to carry out the construction layout of Forest City. At present, the greenbelt construction in Changchun City has a certain scale. It forms the forestation system taking the greenbelt on streets and roads as line, courtyard and forest as plane and park, square and pleasance as points. In summer the whole city is verdant as a green sea.



风景秀美的净月潭
Elegant Jingyue Pool



汽车城 City of Automobiles

1949年12月,毛泽东主席与前苏联政府商定由其全面援助中国建设一个中型卡车制造厂,年产3万辆。1951年初,根据国务院总理周恩来的指示,确定第一汽车制造厂在长春孟家屯车站西北侧地区兴建。长春是中国汽车工业的摇篮,是全国瞩目的汽车城。一汽经历了建厂创业、产品换型和工厂改造、上轻型车和轿车三次大规模发展阶段。经过半个多世纪的发展和几代建设者的艰辛努力,一汽拥有红旗、解放、夏利三个自有品牌和大众、奥迪、丰田三个合资品牌,连续多年销售量保持国内同行业领先。

In Dec.,1949,Chairman Mao came to an agreement with Former Soviet Union for the construction of medium truck factory with an annual capability of 30,000 in China by their association. The first automobiles factory was confirmed to be constructed in northwest of Mengjiatun Village Station by direction of Zhou Enlai, Prime Minister of State Department in the beginning of 1951. Changchun is the cradle of automobile industry in China, also the city of automobiles. The FAW has come through three large-scale developments including foundation and carve out, model alteration of products, and reconstruction of factory, light vehicle and saloon car. Now FAW owns three self-owned brands of Hongqi, Jiefang, Sherry and three joint-venture brands of Volkswagen, Audi and Toyota through the development during half the century and efforts of several generations, which takes the No. 1 sale for several years in the country.

13

Changchun
2007



中国第一汽车集团公司

CHINA FAW GROUP CORPORATION



电影城 City of Movies

长春电影制片厂是新中国建立的第一家电影制片厂。几十年来生产出了大量优秀的国产影片和进口译制影片。长春电影制片厂由此在国内外享有很高的知名度，长春市也被人们称作“电影城”。长春举办的电影节扩大了各国电影艺术的交流，推动了我国电影事业的繁荣。

Changchun Film Studio is the first film studio founded by New China, which has produced lots of excellent home-made films and imported dubbed films. Changchun Film Studio is so much famous at home or aboard that Changchun is named City of Movies. The Film Festival held in Changchun enlarges the communication of film art among the counties as well as booms the film career of our country.

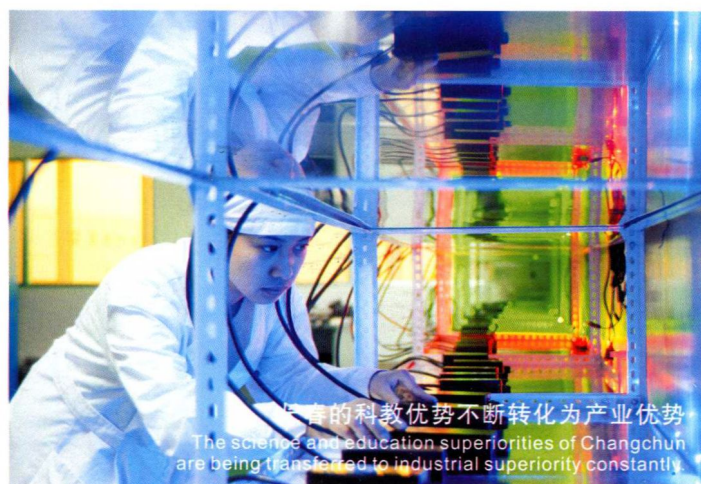


科教文化城

City of Science, Technology and Culture

长春是中国著名的“科教文化城”。现有高等院校27所。全市有100多所科研、技术开发机构，国家重点实验室15个，各类专业技术人员30多万人，科技人员占人口的比重在全国大中城市中名列前茅。长春在高新技术产业发展上有着一定的比较优势，尤其是在光学电子、精密仪器、汽车技术等方面的研究居国内领先地位。

Changchun is a famous City of Science, Technology and Culture in China, with 27 universities and colleges nowadays. There are scientific research and technical development institutions over 100, 15 National Key Laboratories and special technical personnel over 300,000 with a proportion of population in science and technology to the total population topping the big and middle cities in China. Changchun has relative advantages in development of high and new technology industry, especially in optics electron, precise instruments and automobile technology, takes the front place in the country.



长春的科教优势不断转化为产业优势
The science and education superiorities of Changchun
are being transferred to industrial superiority constantly.



会展 Exhibitions

中国吉林·东北亚投资贸易博览会

China Jilin · Northeast Asia Investment and Trade Exposition

中国吉林·东北亚投资贸易博览会是经中华人民共和国国务院批准的大型国际性区域综合博览会，是中国政府为推动中国与东北亚国家经贸往来和区域经济合作而采取的一项积极行动，旨在构建中国与东北亚国家以及面向世界开放的互利共赢、交流合作、开放发展的长期合作平台。

China Jilin · Northeast Asia Investment and Trade Exposition is a large-scale international regional universal exposition approved by State Department of People's Republic of China, which is a positive activity to promote the trade and regional economic co-operation between China and the countries in Northeast Asia, aiming to construct a long-time cooperating platform of China and the countries in Northeast Asia, which is opening for the world, for mutual benefits and win-win, communication and cooperation, as well as open and development.



副总理吴仪宣布东北亚投资贸易博览会
Wu Yi, the vice president of China,
declares the opening of Northeast Asia Investment and Trade Exposition

